



CASE STUDY



ASOFARMA

THE CUSTOMER:

Asofarma stands out as a prominent pharmaceutical company with a presence in 17 countries. Their commitment is to provide doctors and patients with access to innovative and highly effective treatments, thus ensuring excellence in disease management and an improvement in quality of life. To achieve this, they are dedicated to the development, production, and commercialization of high-quality and innovative products.

PROJECT SUMMARY

<p>Client Asofarma</p>	<p>Service Translation</p>	<p>Format Word and PDF files</p>	<p>Volume 10 different projects</p>
-----------------------------------	---------------------------------------	---	--

OUR CHALLENGE:

We've been language partners to Asofarma for over 10 years. Throughout our journey together, we've taken on many interesting and challenging projects, but none like this one. Asofarma required we put together a very large English to Spanish team for the translation of 10 projects for a critical and innovative product: the Spikevax vaccine. The first challenge we had to tackle was the scale of the project and its tight deadlines. The project amounted to approximately 810,000 words, in addition to more than 800 hours of DTP. All of this needed to be completed within one month. Furthermore, another major challenge emerged: the specifications. This project required approval from the European Medicines Agency (EMA), in contrast to our previous projects for Asofarma, which typically involved approval from agencies in Latin America. The EMA's guidelines and requirements were notably different from what we were used to, which demanded additional effort from the entire team to adapt to these new specifications.



OUR SOLUTION:

To meet the project's magnitude in terms of time and quality, we adopted a collaborative approach. We involved several designers, 13 translators and linguists, and an internal team for certain urgent files. Regarding the specifications, several members of the Idea Translations team focused on thoroughly studying the EMA's requirements from scratch. Thus, our QA leader and her team quickly created a glossary and a specific style guide for the project. This initiative proved crucial for everyone engaged in effectively adapting to the new process.

THE RESULTS:

Thanks to the collaboration and dedication of our highly skilled team, we successfully completed the 10 projects related to the Spikevax vaccine for Asofarma within the stipulated deadline. The quality of our translations was reflected in the satisfaction and praise from our client, which fills us with pride. This achievement not only presented a challenge but also motivated us to continue to pursue our goal: to become true language partners to our clients.



LEARN MORE ABOUT OUR SERVICES
[Contact us at info@ideatranslations.com](mailto:info@ideatranslations.com)

The **one-stop solution** for all your **translation** and **localization** projects.

(877) 409 8460
WWW.IDEATRANSLATIONS.COM